

Japanese Class

北風と太陽
Part 2

3 Juli 2019

The Northwind and Sun



北風と太陽

ふたり じぶん はなし ひと はなし き ふたり まいにち
二人とも自分の話ばかりして、人の話を聞きません。二人は毎日ケンカをしていました。

ひ きたかぜ い お ほう つよ
ある日、北風はいつものように言いました。「ケンカは終わりにしよう。おれの方が強いん

たいよう い お ぼく ほう
だから。」太陽もいつものように言います。「うん、ケンカは終わりにしよう。けど、僕の方が

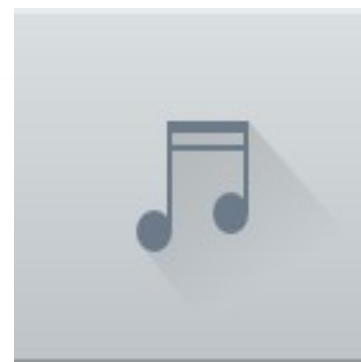
つよ おも ひ お きたかぜ き
強いと思うよ。」その日もケンカは終わりそうにありません。そのとき、北風はマントを着た

わか おとこ ある み きたかぜ い ひと
若い男が歩いているのを見つけました。北風は言いました。「あの人のマントをどちらが

はや ぬ おも つよ き つよ かんたん
早く脱がせることができると思う？これでどちらが強いかを決めよう。強ければ簡単にマン

ぬ ふたり おとこ
トを脱がせることができるはずだ。」「それはいい。よし、やってみよう。」二人は男のマント

ぬ
を脱がせることにしました。



2-1

ふたり じぶん はなし ひと はなし き
二人とも自分の話ばかりして、人の話を聞きません。

Mereka berdua berkata versinya sendiri tanpa mendengarkan yang lain

- 二人とも (futari tomo) = dua orang (keduanya)
- 自分 (jibun) = diri sendiri
- 話 (hanashi) = cerita
- 聞きません (kikimasen) = tidak mendengar

2-2

ふたり まいにち

二人は毎日ケンカをしていました。

Mereka bertengkar setiap hari

- Tata bahasa :

S + は + (Ket. Waktu) + K.Benda + を + K.Kerja

は (wa) = kata bantu untuk subjek

を (wo) = kata bantu untuk kata kerja

2-3

^ひ ^{きたかせ} ^い
ある日、北風はいつものように言いました。

Suatu hari, Angin Utara berkata seperti biasa

- ある (aru) = ada
- ある日 (aruhi) = suatu hari
- いつも (itsumo) = selalu
- いつものように (itsumo no you ni) = seperti biasa
- 言いました (ii mashita) = berkata (lampau)

2-4

お

ほう

つよ

「ケンカは終わりにしよう。おれの方が強いんだから。」

“Ayo kita berhenti bertengkar. Soalnya sudah jelas aku yang lebih kuat”

- 終わり (owari) = berhenti / selesai

2-5 + 2-6

たいよう

太陽もいつものように言います。

い

お

ぼく

ほう

つよ

おも

「うん、ケンカは終わりにしよう。けど、僕の方が強いと思うよ。」

Matahari pun berkata seperti biasa.

“Yuk, ayo kita berhenti berdebat. Tapi, menurutku aku yang lebih kuat.”

- も (mo) = juga
- うん (un) = hmm (gumam) / ya (persetujuan)
- けど (kedo) = tapi
- 思う (omou) = pikir

2-7

ひ お
その日もケンカは終わりそうにありません。

Hari itu pun sepertinya pertengkaran itu belum usai

- Ko-so-a-do (kata ganti petunjuk)
 - この (kono-) = ini
 - その (sono-) = itu (dekat dengan lawan bicara)
 - あの (ano-) = itu (jauh dari lawan bicara)
 - どの (dono-) = yang mana?

2-8

きたかぜ き わか おとこ
そのとき、北風はマントを着た若い男が
ある み
歩いているのを見つけました。

Waktu itu, Angin Utara menemukan seorang laki-laki muda yang menggunakan mantel sedang berjalan kaki

- とき | 時 (toki) = waktu
- マント (manto) = jubah / mantel
- 着た (kita) = memakai

2-8

きたかぜ き わか おとこ
そのとき、北風はマントを着た若い男が
ある み
歩いているのを見つけました。

Waktu itu, Angin Utara menemukan seorang laki-laki muda yang menggunakan mantel sedang berjalan kaki

- 若い (wakai) = muda
- 男 (otoko) = laki-laki
- 歩く (aruku) = berjalan

2-8

きたかぜ き わか おとこ
そのとき、北風はマントを着た若い男が
ある み
歩いているのを見つけました。

Waktu itu, Angin Utara menemukan seorang laki-laki muda yang menggunakan mantel sedang berjalan kaki

- 見ます (mimasu) = melihat
- 見つけます (mitsukemasu) = menemukan

2-9 + 2-10

きたかぜ い
北風は言いました。

ひと はや め おも
「あの人のマントをどちらが早く脱がせることができると思う？」

Angin utara berkata. “Siapa yang bisa lebih cepat membuat orang itu melepaskan jubahnya, bagaimana menurutmu?”

- 早く (hayaku) = cepat
- 脱がせる (nugaseru) = menyingkirkan
- こと (koto) = hal / perihal

2-11

これでどちらが強いかを決めよう。
つよ き

Ayo tentukan siapa yang lebih kuat dengan ini.

- これ (kore) = ini
- で (-de) = dengan... / pakai... (kata bantu alat)
- どちら (dochira) = yang mana (sopan)
- 決めよう (kime you) = memutuskan

2-12

つよ かんたん ぬ
強ければ簡単にマントを脱がせることができるはずだ。」

Kalau kamu kuat, kamu seharusnya bisa membuatnya melepas jubah itu dengan mudah

- 強ければ (tsuyo kereba) = jika kuat maka...
- 簡単 (kantan) = mudah
- できるはず (dekiru hazu) = seharusnya bisa
- はず (-hazu) = seharusnya...

2-13

「それはいい。よし、やってみよう。」

Begitu boleh. Oke, ayo kita coba

- よし (yosh!) = pernyataan antusias untuk melakukan sesuatu
- やってみよう (yattemiyou) = ayo kita coba
- やる (yaru) = melakukan

2-14

ふたり おとこ ぬ
二人は男のマントを脱がせることにしました。

Mereka berdua berusaha membuat jubah laki-laki itu dilepaskan

- の (no) = kata bantu kepemilikan
- 男のマント (otoko no manto) = jubah laki-laki itu

Referensi

- <https://www.wasabi-jpn.com/japanese-lessons/japanese-graded-readers-n4-the-north-wind-and-the-sun/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=TrFUyAJXWLU>
- <https://jlearn.net/>
- <http://kursus-jepang-evergreen.com/index.php/partikel-bahasa-jepang>
- <https://jlearn.net/Dictionary/Browse/1259290-miru-%E3%81%BF%E3%82%8B-%E8%A6%8B%E3%82%8B>
- <https://wkwkjapan.com/tata-bahasa/kalimat-bentuk-syarat-banara/>